

W^o WILLIBALD

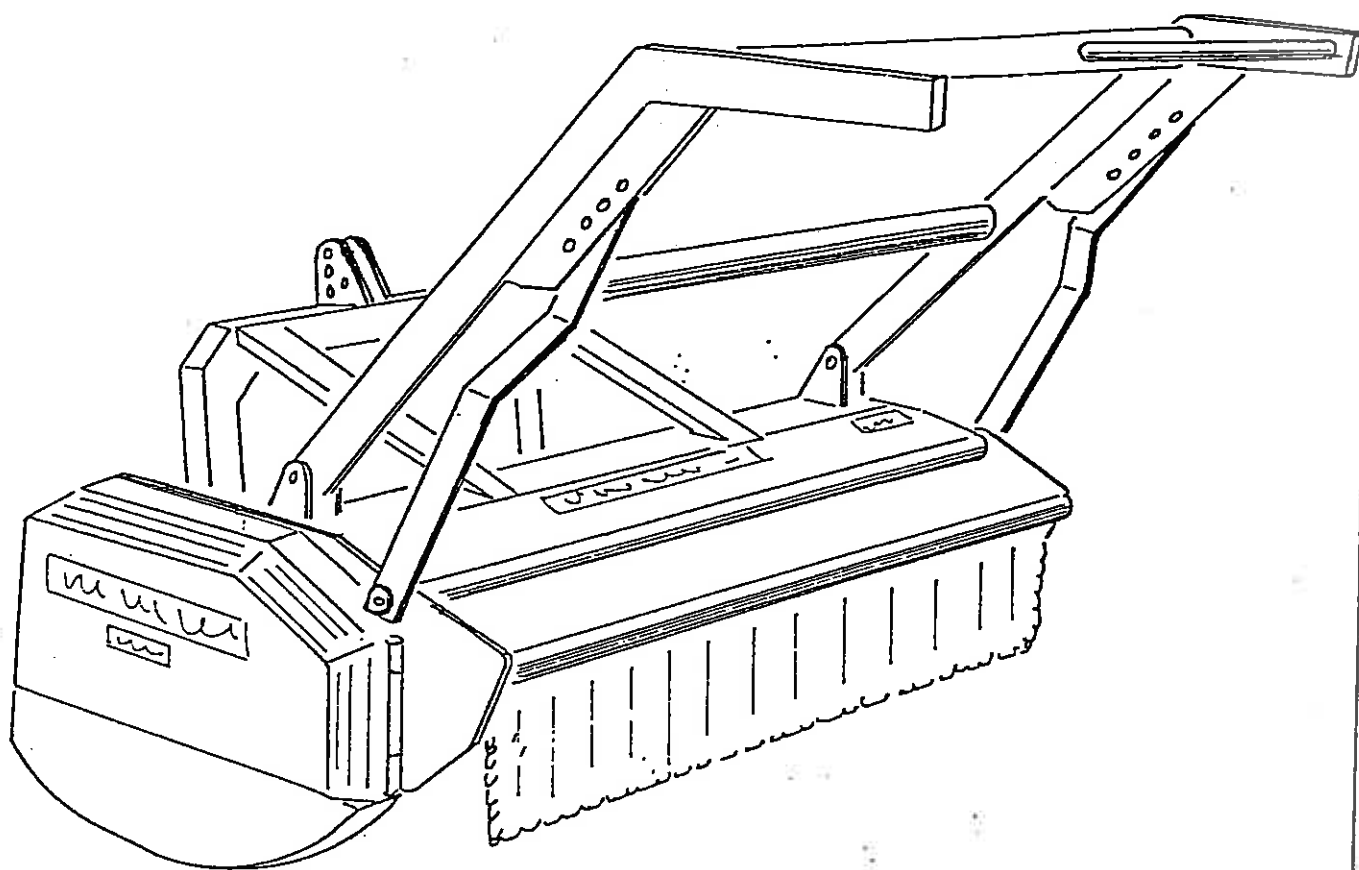
B E D I E N U N G S A N L E I T U N G
E R S A T Z T E I L L I S T E

O P E R A T I N G I N S T R U C T I O N S
S P A R E P A R T S C A T A L O G U E

I N S T R U C T I O N S D E
S E R V I C E
L I S T E D E P I E C E S
D E T A C H E E S

I N S T R U C C I O N E S D E
S E R V I C I O
L I S T A D E R E P U E S T O S .

JOSEF WILLIBALD - MASCHINENFABRIK
7771 FRICKINGEN 2 - ALTHEIM
Tel.: 07554/8411+8412-Tel_ex: 733948



Universal - Forstmulcher
Universal - Forestry - Mulcher
Broyeur Forestier Universel
Universal Trituradora Forestal

U F M 150

U F M 180

U F M 225

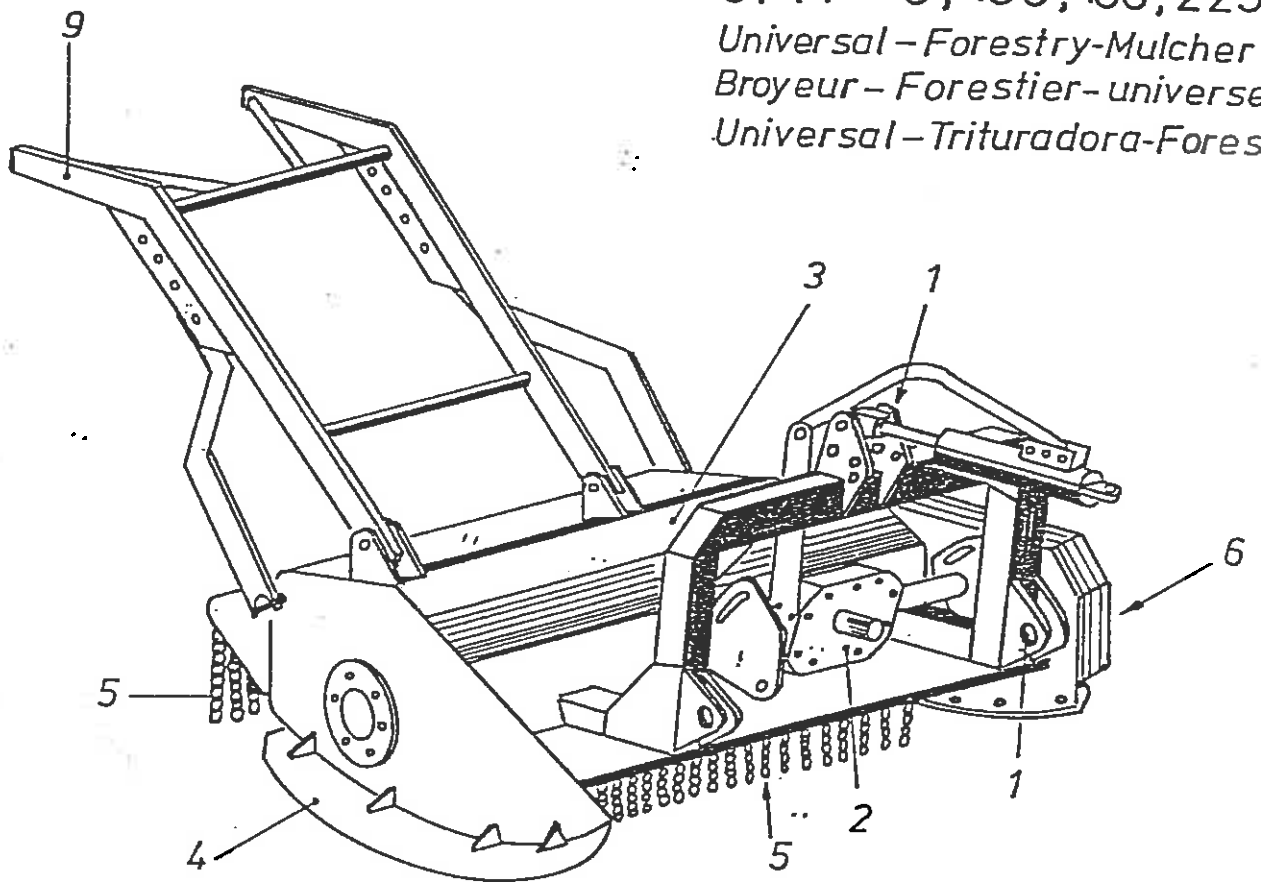
T E C H N I S C H E D A T E N

T Y P U F M

TECHNICAL DATA
 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
 CARACTERISTICAS TÉCNICAS

T Y P E / M O D E L / T I P O		150	180	225
Arbeitsbreite Working width Largeur de travail Anchura de trabajo	mm	1490	1890	2290
Gesamtbreite Overall width Largeur hors tout Anchura total	mm	1830	2230	2630
Anzahl Schlegel Flail quantity Fléaux nombre Cuchillo cuantia		28	36	44
min. Antriebsleistung Kw/PS required power Kw/HP Puissance min. absorbée Kw/CV Necesarios Kw/CV		63/85	77/105	88/120
Gewicht Weight Poids Peso	kg	1250	1420	1650
Antriebsdrehzahl u. Gelenkwellenanschluß R.P.M.-p.t.o.-shaft and shaft size t/min prise de force + dimension UpM arbol articulado + conexion		1000/ 1 3/4"		fein fine fino
Rotordrehzahl R.P.M.-Rotor t/min-Rotor rpm eje con los cuchillos		1600		
Max. Antriebsleistung max. power max. puissance max. energia	KW/PS KW/HP KW/CV KW/CV	132/180		
Dreipunktanbau Three point fixing Attelage trois point 3-puntos anadidura		Kat. II + III Cat. II + III Cat. II + III Kat. II + III		

Universal
Forstmulcher
UFM 110* ; 150 ; 180 ; 225
Universal - Forestry-Mulcher
Broyeur - Forestier-universel
Universal - Trituradora-Forestal



Schäubild
Graphical representation
Vue schématique

*Auf Anfrage

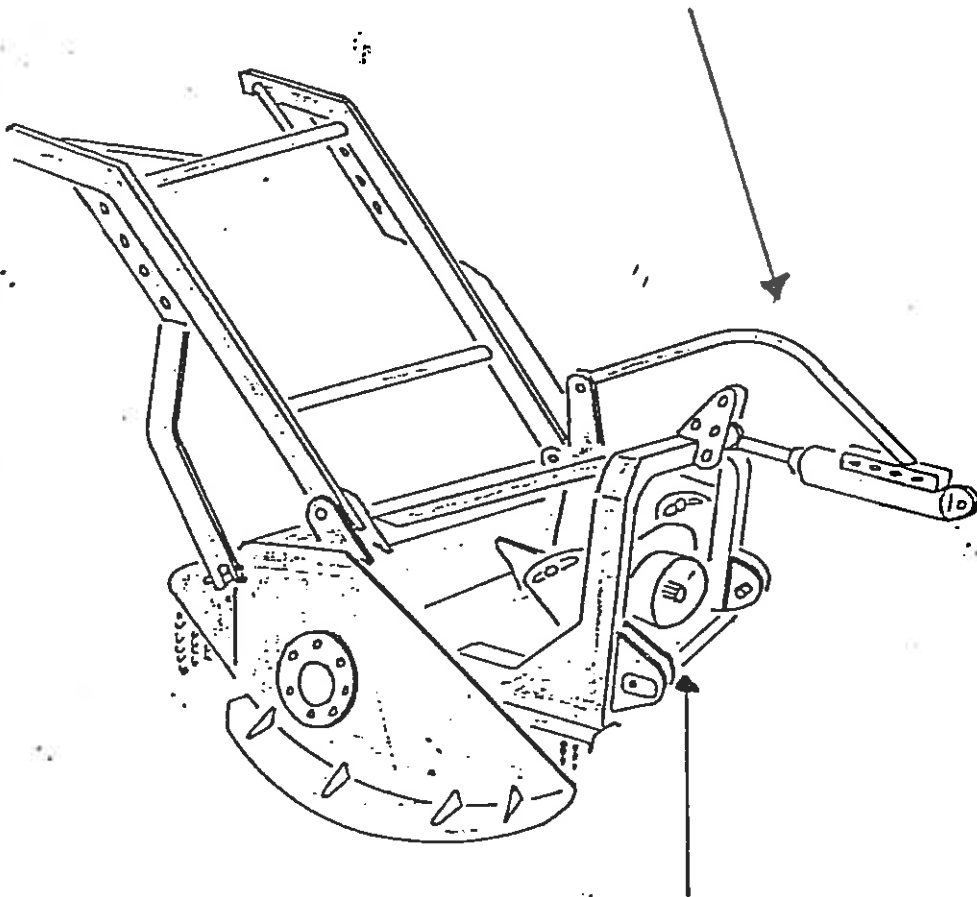
Bedienung

Operation / Manoeuvre / Manejo

Hydraulischer Oberlenker für Arbeitshöhenanpassung vom Gerät, mit Gleichlaufsteuerung der Gelenkwelle. Ohne hydr. Oberlenker muß Verstelltschiene verwendet werden. Dabei auf Gleichlauf der Gelenkwelle achten.

Hydraulic top link provides accurate adjustment of the machine, with gear steering in conformity with cardan shaft. Without hydr. top link use adjusting bar. Attention for the cardan shaft.

Barre de poussée hydraulique pour le réglage de la hauteur de broyage avec guidage homocinétique de la prise de force. Sans la barre de poussée hydraulique il faut utiliser la barre de réglage à trou. Il faut toutefois respecter les conditions homocinétique de transmission.



Schwenkbare Getriebe (180°) ermöglicht Rotordrehrichtung links und rechts.

Turning gear (180°) for rotor rotation clockwise or anticlockwise.

Transmission pivotante (180°) pour changement de rotation du rotor à gauche ou à droit.

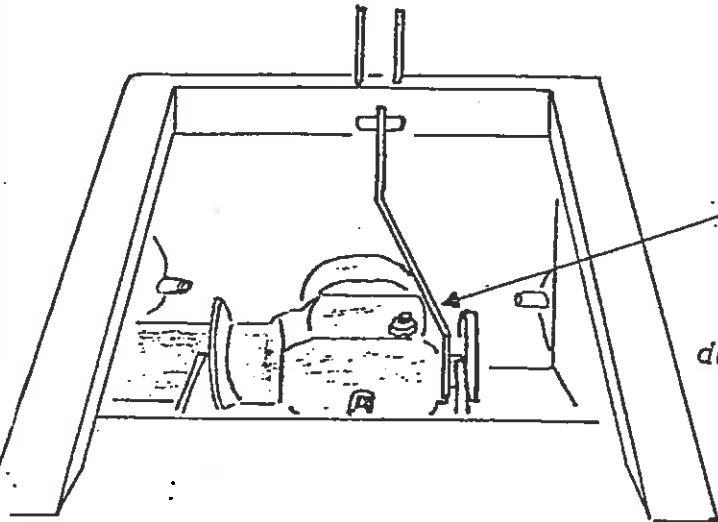
Rotativo engranaje (180°) para alteration de direccion del rotor a la izquierda otro a la derecha.

Wartung und Schmierung

Maintenance and Lubrication

Entretien et Graissage

Mantenimiento y conservación



Getriebe / gear / engrenage / engren.

Ölstandskontroll. mit Meßstab. Erster Ölwechsel nach 100 Std. Dann alle 500 Std.

Oil level plunger. First oil change after 100 working hours. Then every 500 working hours.

Jauge à huile. Le premier graissage doit se faire après les 100 premières heures de travail. Ensuite toutes les 500 heures.

Varilla indicadora del nivel de aceite. Primero cambiar del aceite después 100 horas. Después todos 500 horas.

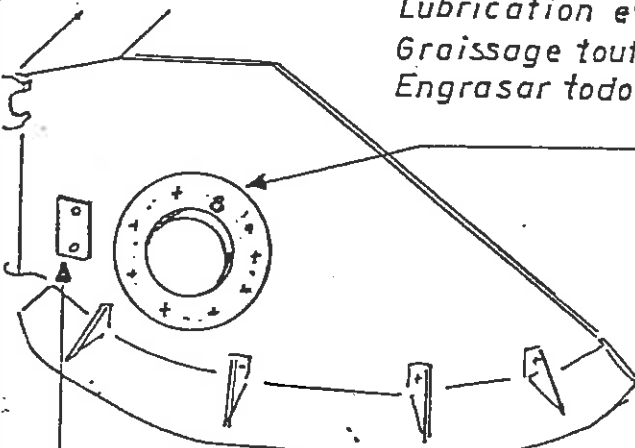
Schmierung Rotor alle 20 Std.

Lubrication every 20 hours

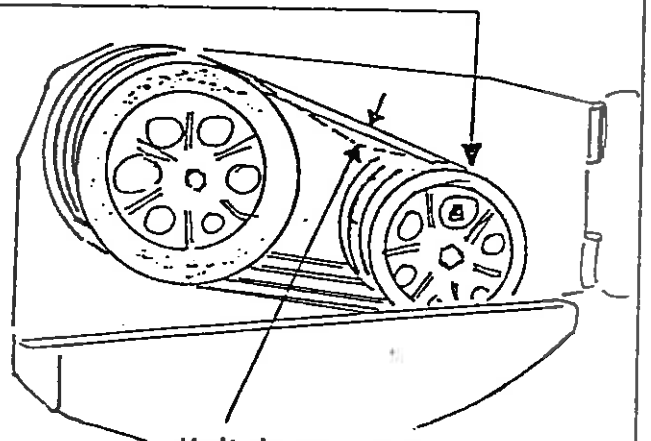
Graissage toutes les 20 heures

Engrasar todos 20 horas

423-81-007



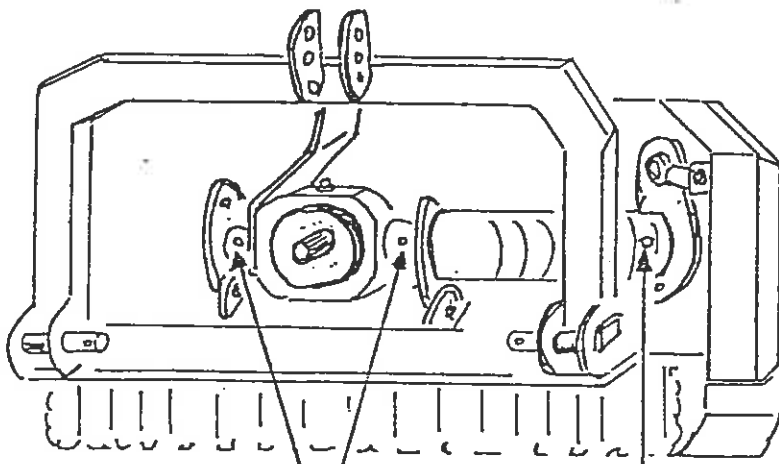
*Demontage Schlegelachse
Changing flail axle
Demontage axe de fleaux
Cambiar eje del cuchillo*



*Keilriemenspannung max. 6-8 mm Durchbiegung bei ca. 10 kg Druck pro Riemen
V-Belt-tension max. flexibility 6-8 mm checked by pressure of 20 lb. per belt*

Tension max. des courroies 6-8 mm à vérifier avec 10 kg de pression sur chaque courroie.

Tensión del correas max. 6-8 mm flexible examinar con 10 kg presión contra una correa.



423-81-007

Schmierung Getriebelagerung alle 50 Std.

Lubrication every 50 hours

Graissage toutes les 50 heures

Engrasar todos 50 horas

SCHAUBILD

GRAPHICAL REPRESENTATION

VUE SCHEMATIQUE

1. Ankuppelpunkte für Ober- und Unterlenker Kat. I, II, III oder Geräteaufnahme
Three-point linkage for upper and lower hitch points cat. I, II, III or mounting system
Attelage en trois points ou fixation
Enganche en tres puntos
2. Winkel- oder Wechselgetriebe oder Hydraulikmotor
Angular gear or gear change or hydraulic motor
Couple conique de transmission ou changement de vitesse ou motor hydraulique
Caja de engranajes o motor hidraulico
3. Hauptrahmen
Housing
Capot, chassis
Caja
4. Laufwalze oder Laufräder oder Kufen
Roller or supporting wheels or skid shoes
Rouleaux ou roues porteuses ou sabots
Rodillos o ruedas o patin
5. Schutzklappen oder Gummischutz oder Ketten
Protecting flap or rubber or stone protection chains
Volets de protection en caoutchouc ou pare pierre de chaine
Caja de proteccion o proteccion de caucho o proteccion de catena
6. Keilriemen oder Kette
V-belt or chain
Courroie ou chaine de transmission
Correa o cadena de transmission
7. Verstellung für Laufwalze oder Laufrad
Roller or wheel adjustment
Reglage du rouleau ou des roues porteuses
Disimulo de las rodillos o de las ruedas
8. Stützfuß
Supporting leg
Pied d'appui
Apoyo
9. Drückevorrichtung
Push bar
Barres de pousseé
Bastidor de presion

S I C H E R H E I T S T E C H N I S C H E H I N W E I S E

Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten. Das Gerät darf nur mit den vorgeschriebenen Schutzvorrichtungen betrieben werden. Beschädigte Schutzvorrichtungen sind umgehend instandzusetzen oder zu erneuern.

Ausgenommen bei schiebendem Einsatz im Forst ist die Maschine grundsätzlich mit heruntergeklappter Heckklappe zu betreiben. Beim Austausch der Werkzeuge dürfen nur die Original-Ersatzteile verwendet werden. Dies gilt auch für die Befestigungselemente.

Beim Arbeiten mit der Maschine ist darauf zu achten, daß sich keine Personen im Gefahrenbereich aufhalten, da weggeschleuderte Fremdkörper zu Verletzungen führen können!!!

Falls notwendig sind außerdem Hinweise über die Kennzeichnung der Geräte bei Fahrten auf öffentlichen Straßen entsprechend den Bestimmungen der STVZO zu beachten.

A R B E I T S T E C H N I S C H E H I N W E I S E

- 1.) Um allen Anwendungsfällen gerecht zu werden bitten wir die Anwender dieser Maschine die angegebenen Schlepperleistungsdaten nicht zu unterschreiten. Außerdem hängt die Arbeitsleistung von der richtig gewählten Geschwindigkeit ab. Je nach Dichte des Materials, Dicke des Holzes oder Beschaffenheit des Geländes sind auch Kriechgänge erforderlich!
- 2.) Der Antrieb des Gerätes erfolgt über eine Gelenkwelle mit Freilauf.
- 3.) Eine Rotor-Drehrichtungsänderung wird durch drehen des Getriebes erreicht. Hierfür müssen die Keilriemen entspannt, der Getriebe-Gleichlaufsteuerhebel umgesetzt und die Getriebeentlüftung ummontiert werden.
- 4.) Die Arbeitshöhe wird durch verkürzen oder verlängern des Oberlenkers erreicht. Ein hydr. Oberlenker ist hier unbedingt ratsam, um sich schnell den wechselnden Bedingungen anzupassen. Bei dem Betrieb ohne hydr. Oberlenker muß das Getriebe mittels Feststellschiene arretiert und auf Gleichlauf der Gelenkwelle geachtet werden. Bei Verwendung des hydr. Oberlenkers erfolgt die Getriebesteuerung automatisch.
- 5.) Nach den ersten Betriebsstunden Keilriemenspannung prüfen, gegebenenfalls nachspannen. Bei Keilriemenverschleiß oder Bruch immer den ganzen Satz austauschen. Verwenden Sie nur Original-Keilriemen, da Spezialausführung.
- 6.) Die Schmierintervalle sollten unbedingt eingehalten werden, da sonst die Betriebsbereitschaft der Maschine nicht gewährleistet ist. Verwenden Sie nur Schmiermittel wie bei den jeweiligen Baugruppen angegeben.
- 7.) Für den Schlegelwechsel werden mittels Schlagvorrichtung die Haltewellen demontiert. Die Haltewellen sind durch eine Öffnung auf jeder Seite des Hauptrahmens zugänglich. Neue Haltewellen sind vor dem Einbau einzufetten. Auf freies Durchschwingen der Schlegel achten. Schlegel auf der gleichen Haltewelle müssen in die gleiche Richtung weisen. Auf der jeweiligen nächsten welle sind die Schlegel in entgegengesetzter Richtung anzuordnen.
- 8.) Alle Schrauben sind nach 20 Stunden auf festen Sitz zu prüfen!
- 9.) Für Arbeiten in Schubfahrt kann die Schutzklappe hochgeklappt werden. Hierbei wird das Mulchgut schneller erfaßt und zerkleinert.

G A R A N T I E

Die Garantiezeit beträgt 6 Monate ab Lieferdatum.

Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Schäden, die nachweislich auf Material- oder Montagefehler zurückzuführen sind. Die Überprüfung defekter, unter Garantie ausgetauschter Teile wird werksseitig veranlaßt.

NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDEN !!!

Bei Rückfragen und Ersatzteilbestellungen ist unbedingt die Maschinen-Nummer anzugeben.

G A R A N T Y

Warranty period extends over 6 month from date of delivery.

Warrenty ist granted exclusively on damages caused by proved material or assembling defects. Parts exchanged under warrenty conditions will be examined by the factory.

USE ORIGIN-SPARE-PARTS ONLY !!!

For inquiries or spare-part orders the machine n° is required.

G A R A N T I E

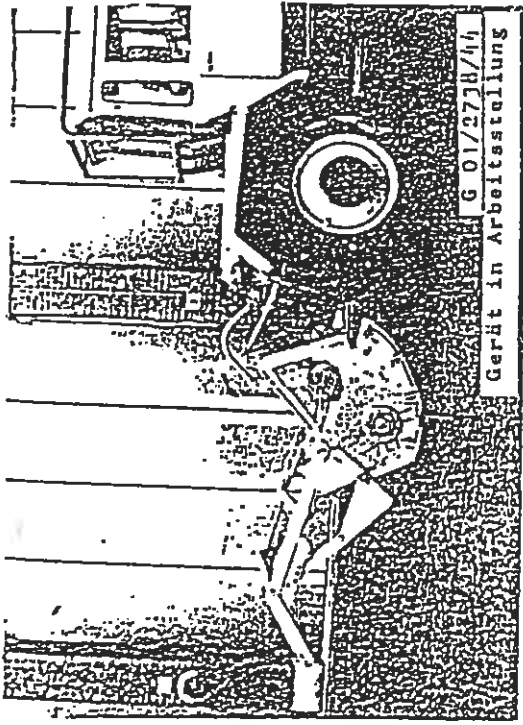
La garantie est de 6 mois à partir de la date de livraison.

Elle s'applique exclusivement aux dommages de montage si l'on peut en apporter la preuve. Le contrôle des pièces endommagées qui ont été échangées pendant la garantie sera fait par l'usine.

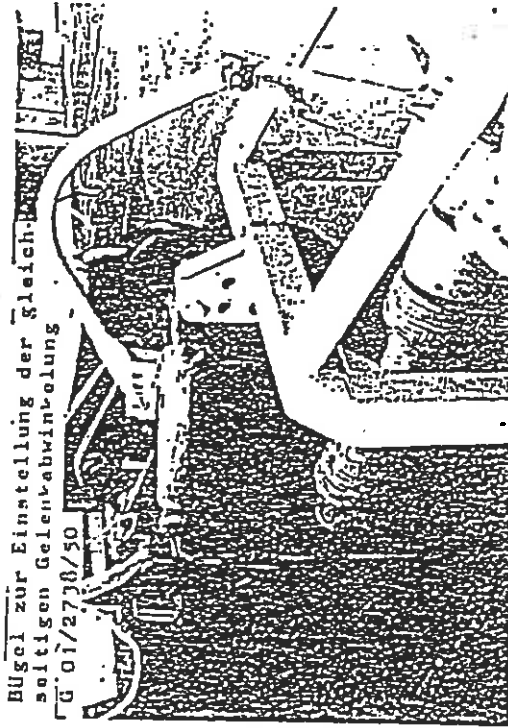
IL FAUT UTILISER EXCLUSIVEMENT DES PIECES DETACHEES D'ORIGINE !!!

Pour les commandes de pièces détachées, de même que pour tous renseignements techniques, il est recommandé de préciser le type et le numéro de série de la machine.

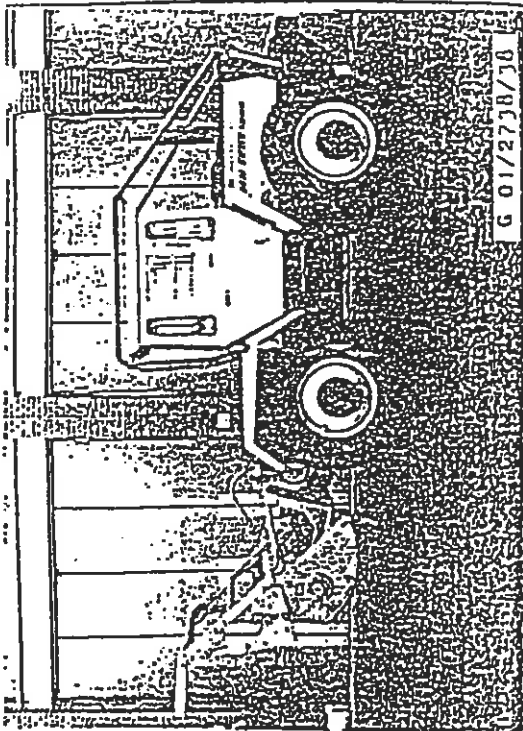
J O S E F W I L L I B A L D - M A S C H I N E N F A B R I K
7771 Frickingen 2 - Altheim - Frickingerstrasse 7 - 9
Tel.: 07554/8411 + 8412 - Telex: 733948



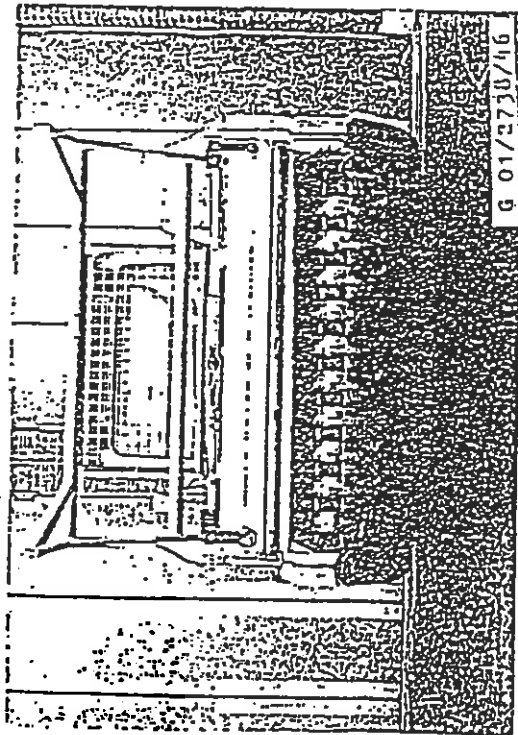
G 01/2738/44
Gerät in Arbeitsstellung



Bügel zur Einstellung der gleich-
seitigen Gelenkverstellung
G 01/2738/50



G 01/2738/30



G 01/2738/46

Bei Benutzung des Gerätes sind zusätzlich zu dieser Geräte-Freigabe noch Betriebsanleitung bzw. spezielle Hinweise des Herstellers zu beachten.

Für diese Zeichnung und das Dargestellte behalten wir uns alle Rechte vor. Ohne unsere vorherige Zustimmung darf sie weder vervielfältigt noch Dritten hochgezogen gemacht werden. Sie darf auch nicht in anderer Weise missbräuchlich verwendet werden.



DAIMLER-BENZ AG
BADEN

Leg.		Achsennr.		Jahr Nr.		Fertigung		Name		ggr.	
15.11.50		K1e/K		Li		10.12.50		min		21/11	
Versuchsprotokoll vom 23.1.50											
Gerätebezeichnung Untertitel:											
Forstmulchgerät U F M 225											
Fa. Josef Willibald, Masch.-Fabrik											
7271 Fischenzen 2											
Vers.-Anlfr. Nr. 663890 9933											
Geräte-Freigabe Nr.: 719 005 GF											

HERSTELLER: Josef Willibald, Fricklingen 2
 7773 Fricklingen 2

ANBAU bzw. ANHÄNGUNG, ANRIEB, BETÄTIGUNG und gegebenenfalls spezielle Änderungen des Gerätes:

Geräteanbau im 3P.-Gesängs. Kat. III.
 Mit der zusätzlichen Unterlenkerstrebe links wird das 3P.-Gesängs in Fahrzeuglängsrichtung fixiert.
 Der Oberlenker gehört zum Lieferumfang des Gerätes und ist in seiner Länge hydraulisch verstellbar.
 Am Oberlenker ist die Distanzstange befestigt, die den geräteseitigen Gelenkwellenanschluß beim Absenken oder Anheben des Gerätes bzw. bei Veränderung der Oberlenkerlänge den Gelenkwellenanschlußstummel am Gerät in vengerechter Stellung hält (Gelenkwellegleichlauf).
Antrieb von der Zapfwelle hinten über Gelenkwelle mit Freilauf.
 Das Gerät arbeitet in Schubfahrt.

Die Arbeit- und Betriebsrichtung ist vom Gerätehersteller in einer dem „Gesetz über technische Arbeitsmittel“ vom 28. 7. 1933 (BGBl. Teil I S. 717) entsprechenden Form anzudeuten und bei Anbau und Betrieb des Gerätes zu beachten.

LIEFERUMFANG (Gerät):
 (1) Normausführung:
 Uni-Forstwägen für 3P.-Anbau nach Kat. III mit hydraulischem Oberlenker und Distanzrohr, Gelenkwelle mit Freilauf.

Lieferumfang:
 Uni-Forstwägen für 3P.-Anbau nach Kat. III mit hydraulischem Oberlenker und Distanzrohr, Gelenkwelle mit Freilauf.

4.1 Sonderausführung:

5. TECHNISCHE DATEN:

Geräte-Gewicht	1940 kg
Arbeitsbreite	2290 mm
Transportbreite	2650 mm
Geräte-Länge v. Kopplebene	2400 mm
Schwerpunkt v. "	1800 mm

ACHSLAST-ÄNDERUNGEN (in kg) durch das Gerät in Straßenführung

FAHRZEUG	wie 4, 1
3P. Baumuster	ΔA ΔB ΔA ΔB
442 / 443	-1320 +3260

6. LEISTUNGSDATEN bei mittl. Arbeitsbedingungen (Fahrgeschwindigkeit, Flächenleistung etc.)
 Arbeitsegeschwindigkeit 0,5 - 3 km/h bei Lastdicke bis 15 cm

7. LEISTUNGSBEDARF (bei abnormem Gelände und mittlerem Bodenmerkmale): volle Motorleistung

8. BETRIEBSDREHZAHL der Zapfwelle: 1000 / min

FÄHRZEUG-ANGABEN

10. SONDERAUSRÜSTUNG zum Fahrzeug und Lieferform:
 Forstausrüstung (Unterbodenschutz) / Fa. Verner, Trier-Ehrang

11. HINWEISE für den VERKEHR AUF ÖFFENTLICHEN STRASSEN, BETRIEBSVORSCHRIFTEN usw.:
 Beim Verkehr auf öffentlichen Straßen müssen die gesetzlichen Vorschriften (in der Bundesrepublik Deutschland die StVZO und StVO) eingehalten werden.
 Die Transportfahrt auf öffentlichen Straßen ist vorwärts (Motor vorn).
 Die rückwärtige Beleuchtungseinrichtung und das Kennzeichenschild sind zu wiederholen (Leuchtenbalken).

12. ANWENDUNGSBEREICH (möglichste Herabsetzung, Bodmerk. Betriebsgrößen):
 Mulchen von Hecken, Unterholz, Gestrüpp usw., für Schlagebraun und Anlegen von Brandgassen, Freischneiden unter Oberleitungen.

13. KOMBINATIONSMÖGLICHKEITEN mit anderen Geräten:
 Frontanbauraum frei
 Anhängerbetrieb nicht möglich.

14. BETRIEBSANLEITUNG: Fa. Maschinenfabrik Josef Willibald, Fricklingen

15. KUNDENDIENST: Fricklingen

16. ERSATZTEILBESCHAFFUNG: dto: keine

17. BEHERRKUNGEN: keine

18. DIESER GERÄTEHINWEIS BEZÜGLICH DER VERWENDBARKEIT MIT DEM FAHRZEUG:

Wir bestätigen, daß die angeführten Geräte (s. Pos. 1) dieser Geräteausgabe entsprechen.

Bei Benutzung des Gerätes sind zusätzlich zu dieser Geräteausgabe nach Betriebsanleitung bzw. spezieller Hinweise des Herstellers zu beachten.
 Für diese Zeichnung und das Diagramm behaltet wir uns alle Rechte vor. Eine unsere vorherige Zustimmung darf die weder verbindlich noch bindend anzusehen ist. Bei Weiterverkauf des Gerätes ist hiervon abgesehen.

Versuchsbericht: Abnahmaprotokoll vom 23.1.80

Geräte-Fabrik-Nr.: 66390 9933

Geräte-Fabrik-Nr.: 719 003 GT

Fa. Josef Willibald, Masch.-Fabrik 7773 Fricklingen 2, Fricklingerstr. 9

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

10.2.8/K

18.11.80

11.80

Pos. 5) Arbeitsbreite berichtigt

18.11.80

11.80

Versuchsbericht: Abnahmaprotokoll vom 23.1.80

Geräte-Fabrik-Nr.: 66390 9933

Geräte-Fabrik-Nr.: 719 003 GT

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

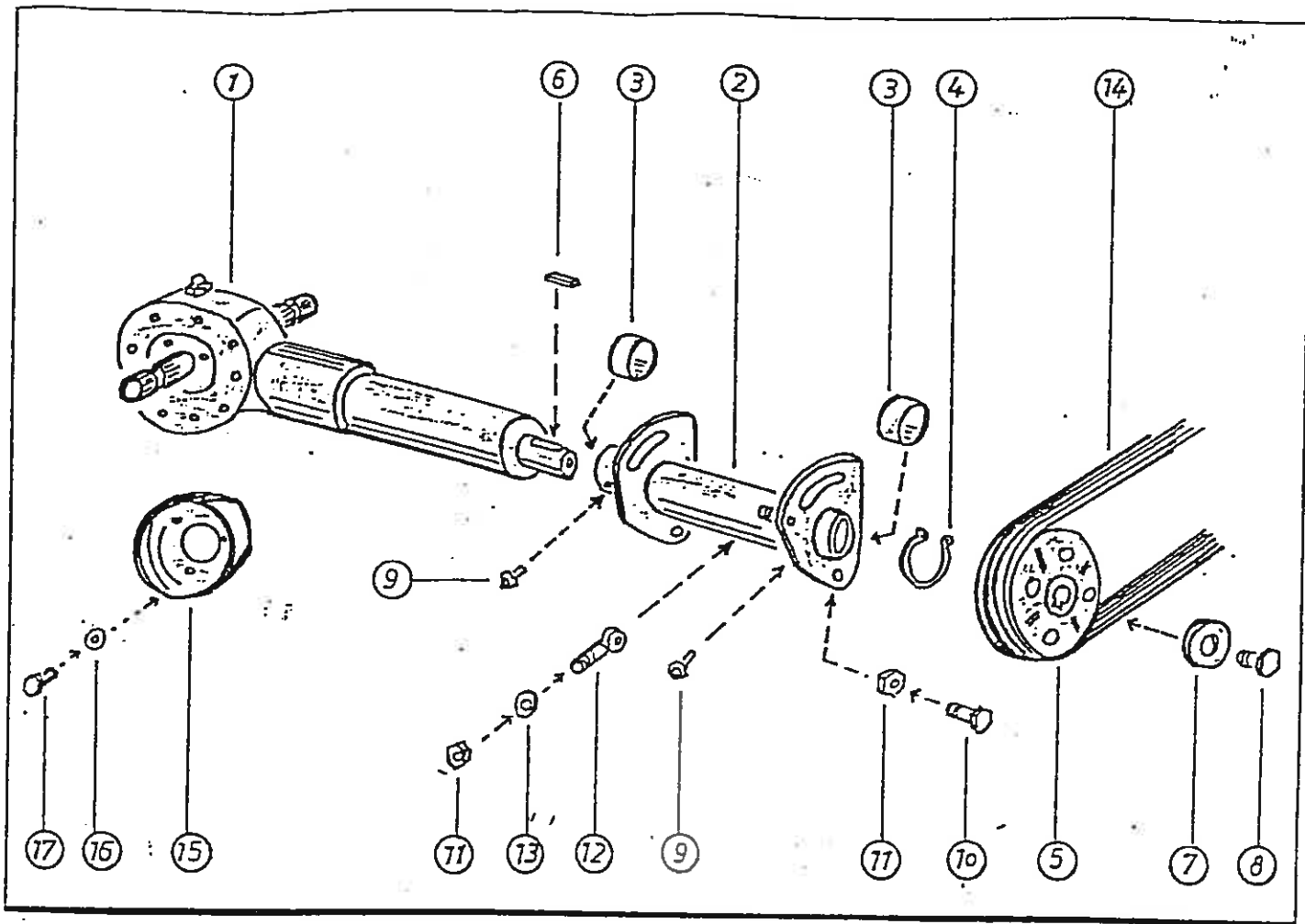
Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

Fa. Josef Willibald, Fricklingen

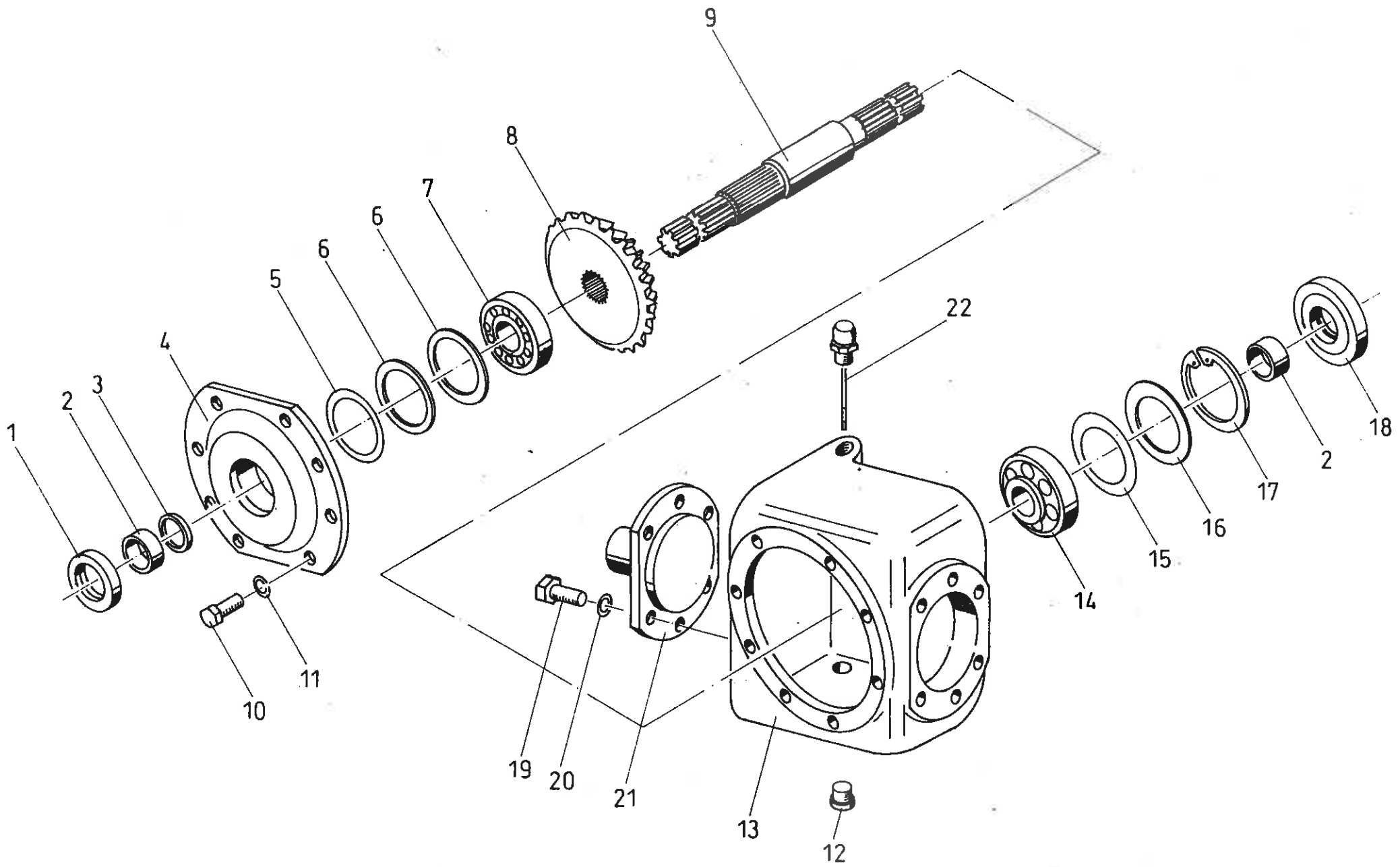
Fa. Josef Willibald, Fricklingen

DAIMLER-BENZ AG
 GADENAU
 7773 Fricklingen 2, Fricklingerstr. 9



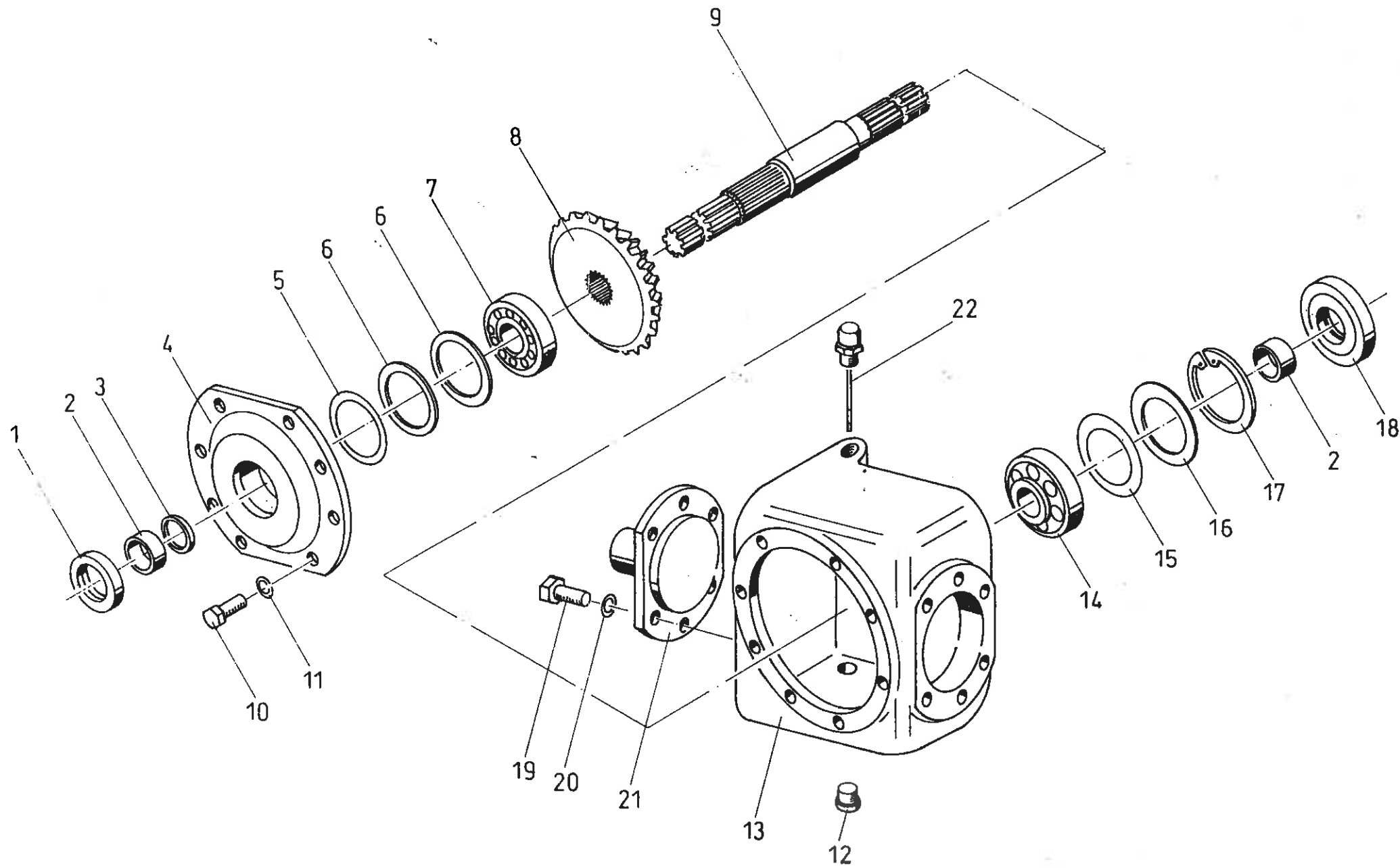
GETRIEBE / GEAR / TRANSMISSION / ENGRANAJE

POS.	BEZEICHNUNG/DESCRIPTION/DENOMINATION/DENOMINACION	Type model/tipo	BESTELLBEZEICHNUNG
01	Getriebe/gear/transmission/engranaje	UFM 150	423 - 20 - 004
01	" " " "	UFM 180	423 - 20 - 005
01	" " " "	UFM 225	423 - 20 - 006
02	Lagerrohr/tube/tube guide/tube	UFM 150	423 - 20 - 001
02	" " " "	UFM 180	423 - 20 - 002
02	" " " "	UFM 225	423 - 20 - 003
03	Buchse/bushing/douille/casquillo	UFM	423 - 21 - 006
04	Sicherungsring/circlip/anillo elastico	UFM	135 x 4 DIN 471
05	Riemenscheibe/V-belt-disk/poulie/polea agargantada	UFM	423 - 21 - 007
06	Paßfeder/feather key/clavette/chaveta de disco	UFM	A 18 x 11 x 70
07	Scheibe/disk/rondelle/disco	UFM	423 - 21 - 008
08	Schraube selbstsichernd/screw lock/vis autobloqu./tornillo seguridad	UFM	M 16 x 50
09	Schmiernippel/grease nipple/graisseur/engrasador	UFM	A 6
10	Schraube/screw/vis/tornillo	UFM	M 20 x 60 DIN 933
11	Mutter selbstsichernd/lock nut/écrou autobloquant/tuerca seguridad	UFM	M 20
12	Schraube/screw/vis/tornillo	UFM	M 20 x 160 DIN 464
13	Scheibe/disk/rondelle/disco	UFM	21 DIN 125
14	Keilriemensatz/V-belts compl./courroie/correa	UFM	423 - 21 - 009
15	Schutzkappe/protecting cap/protection/proteccion	UFM	232 - 21 - 001
16	Scheibe/disk/rondelle/disco	UFM	B,5
17	Schraube/screw/vis/tornillo	UFM	M 8 x 15 DIN 933
	Ölfüllung/oil quantity/huile quantite/aceite cuantia	2,5 ltr.	Esso Spartan EP 320 Mobilgear 632
	Schmierfett (langzeit Fett) Nicht mischbar mit anderen Fetten/lubrication (longtime grease) Don't mix with other grease/Graisse synthetique speciale non miscible a d'autres graisses/Engrase		423 - 81 - 007

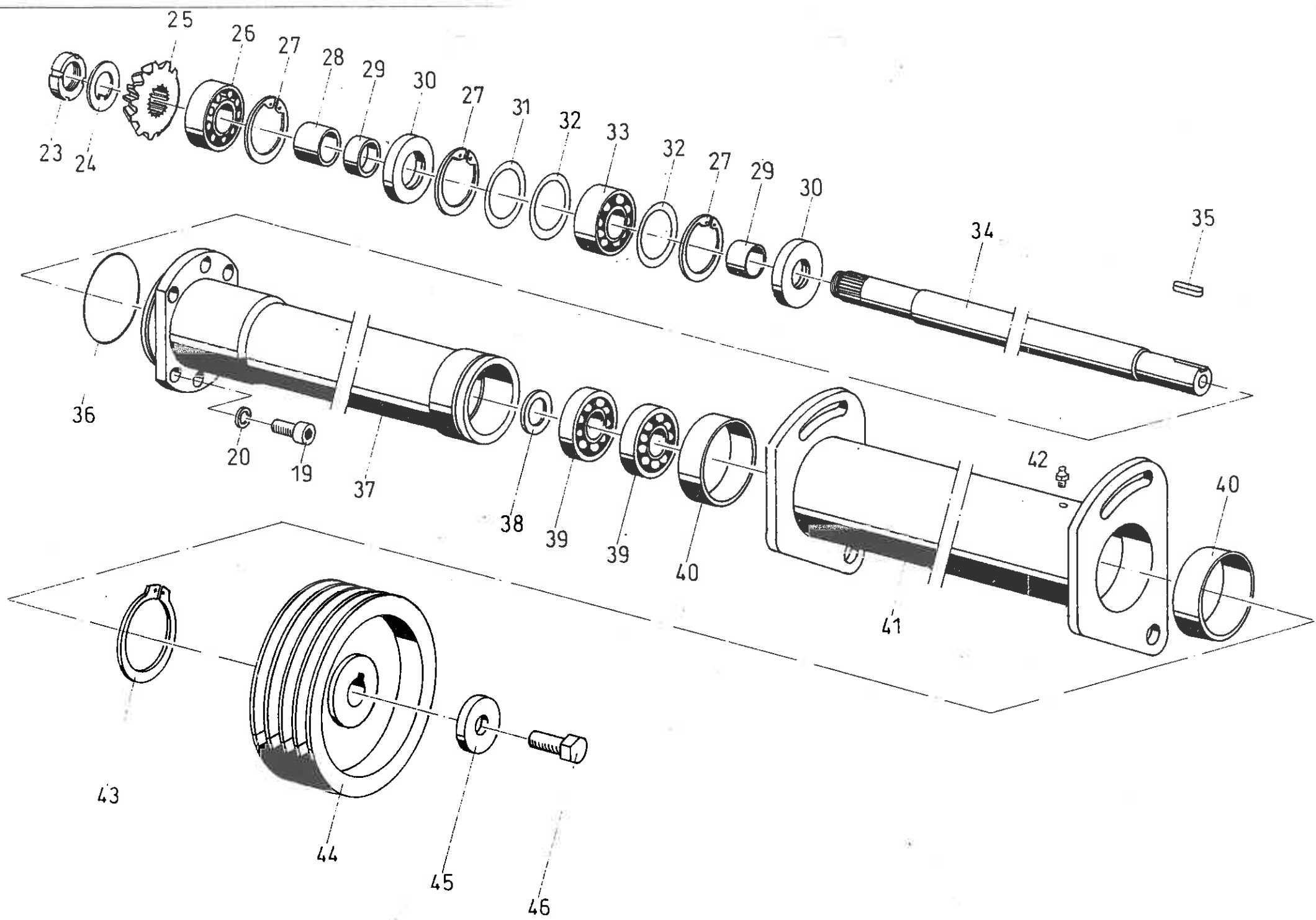


Pos.	Teile-Nr. Part.-Nr. Piece-Nr. Pieza-Nr	Quant.				Benennung	Description	Désignation	Denomination	DIN Maße Norm Dimens
		160	180	225						
	423-20-004	1				Getriebe kpl.			UFM 150	
	423-20-006		1			Getriebe kpl.			UFM 180	
	423-20-006			1		Getriebe kpl.			UFM 225	
1	039-02-018	1	1	1		Radialwellendichtring			3760 55x72x10	
2	423-21-013	2	2	2		Ring				
3	031-02-007	1	1	1		Stützscheibe			988 45x65x3	
4	423-21-019	1	1	1		Flansch				
5	031-01-049	2	2	2		Paßscheibe			988 65x85x0,1	
5	031-01-	1	1	1		Paßscheibe			988 65x85x0,3	
5	031-01-050	1	1	1		Paßscheibe			988 65x85x0,5	
6	031-02-008	2	2	2		Stützscheibe			988 65x85x3,5	
7	016-01-012	1	1	1		Kegelrollenlager			720 33209	
8	423-21-017	1	1	1		Kegelrad			z=21	
9	423-21-014	1	1	1		Antriebswelle				
10	023-02-025	8	8	8		6kt.-Schraube			933 M12x35	
11	004-01-004	8	8	8		Federring			127 A12	
12	019-01-003	1	1	1		Verschlussschraube			908 M18x1,5	
13	423-21-012	1	1	1		Gehäuse				
14	016-01-006	1	1	1		Kegelrollenlager			720 33109	
15	031-01-046	2	2	2		Paßscheibe			988 63x80x0,1	
15	031-01-066	1	1	1		Paßscheibe			988 63x80x0,3	
15	031-01-047	1	1	1		Paßscheibe			988 63x80x0,5	
16	031-02-006	1	1	1		Stützscheibe			988 63x80x3,0	

Winkelgetriebe UFM

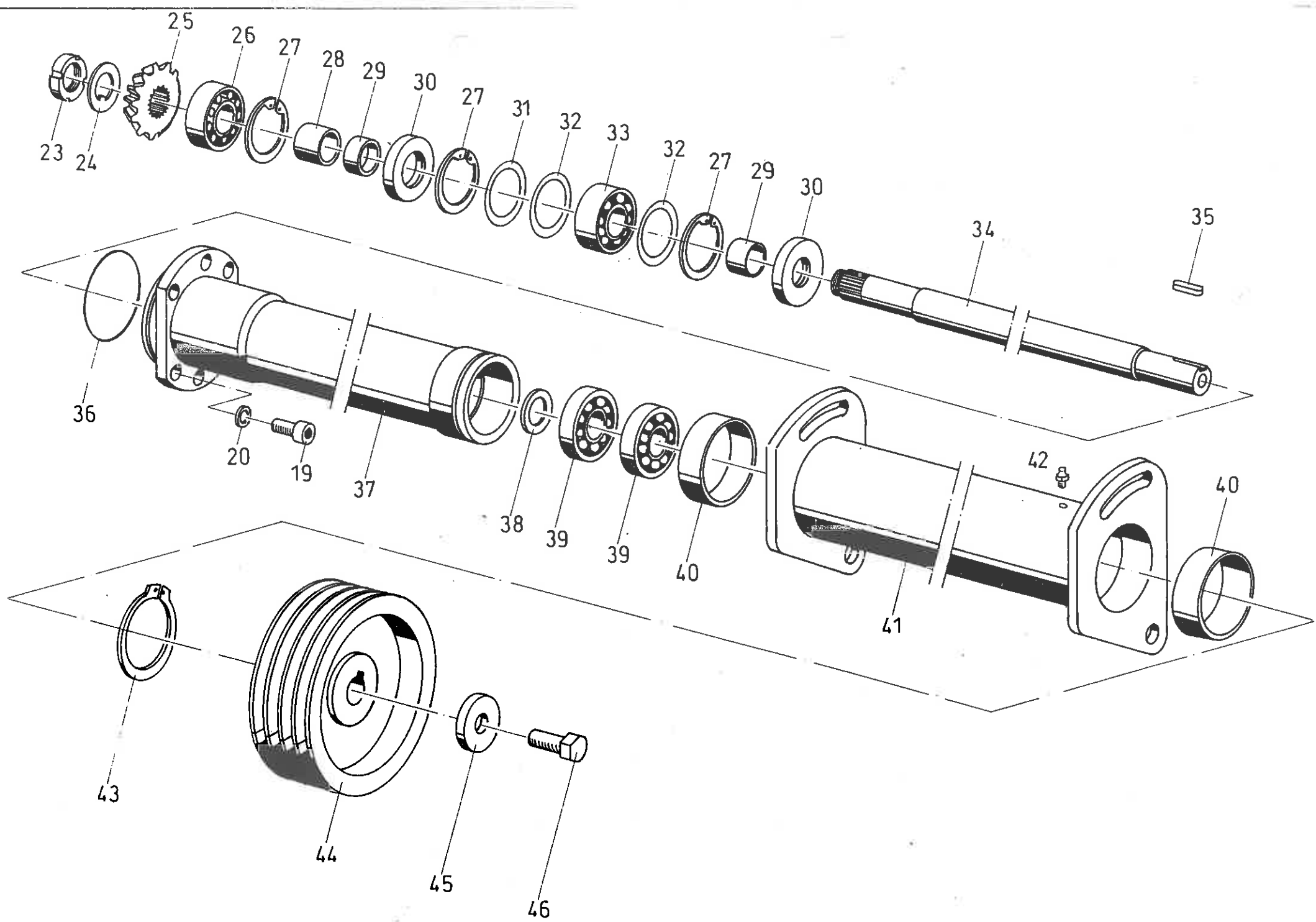


Pos.	Teile-Nr. Part.-Nr. Piece-Nr. Pieza-Nr	Quant.				Benennung	Description	Désignation	Denomination	DIN Maße Norm Dimens.
		150	180	225						
17	011-01-018	1	1	1		Sicherungsring			472 ϕ 80	
18	039-02-019	1	1	1		Radialwellendichtring			3760 55x80x10	
19	020-01-024	12	12	12		Zylinderschraube			912 M16x45	
20		12	12	12		Federring			7980 ϕ 16	
21	423-50-001	1	1	1		Flansch				
22	423-21-016	1	1	1		Ölmeßstab			M18x1,5	
Winkelgetriebe UFM										

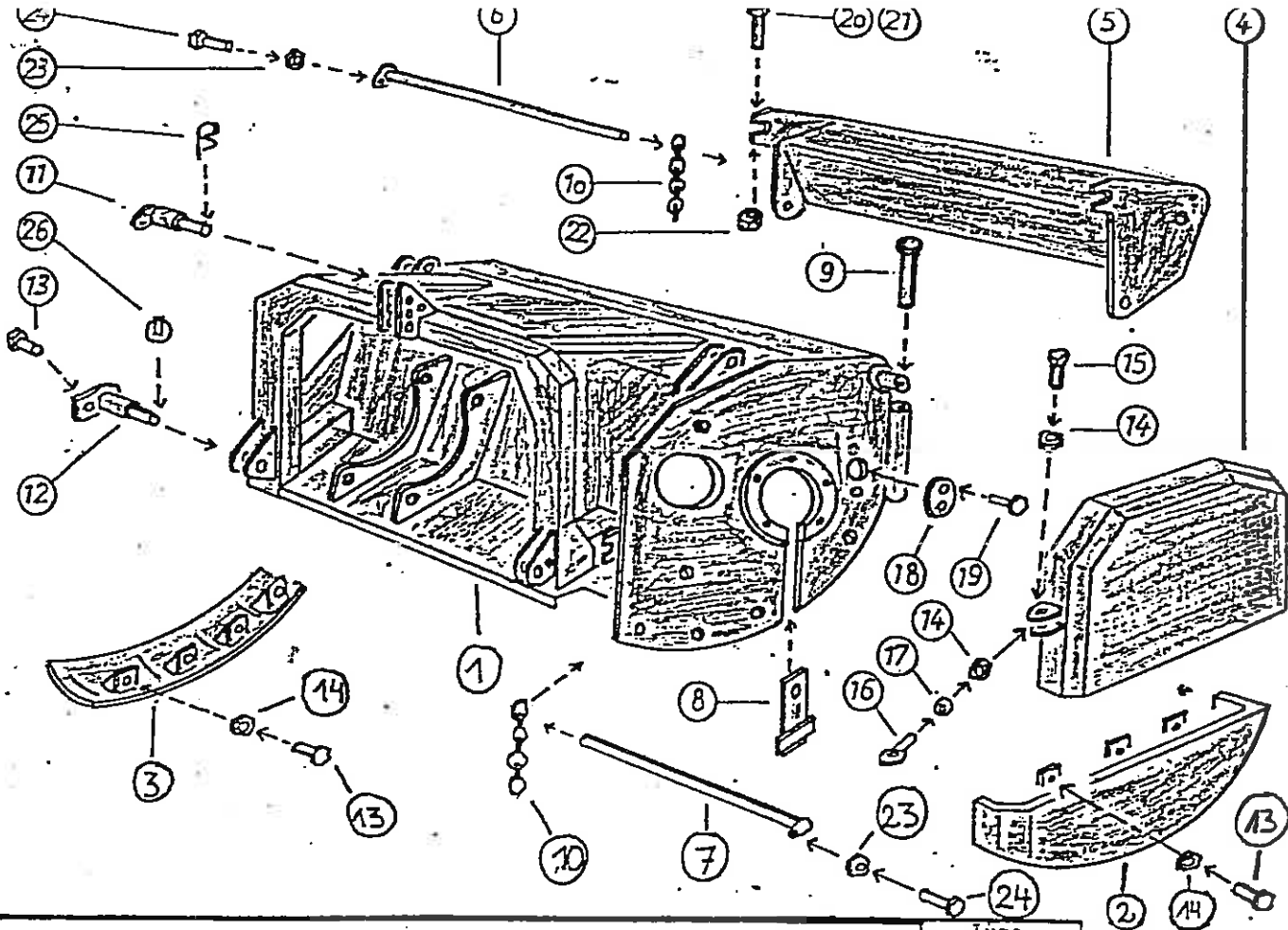


Pos.	Teile-Nr. Part.-Nr. Piece-Nr. Pieza-Nr	Quant.			Benennung	Description	Désignation	Denomination	DIN Norm	Maße Dimens.
		150	180	225						
23		1	1	1	Wellenmutter				1804	M45x1,5
24	009-01-003	1	1	1	Sicherungsblech				462	φ45
25	423-21-018	1	1	1	Kegelritzel					z=13
26	040-02-006	1	1	1	Zylindervollenlager				5412	NJ2310
27	011-01-023	3	3	3	Sicherungsring				472	φ110
28	423-21-015	1	1	1	Buchse					
29	423-21-020	2	2	2	Innenring					
30	039-01-007	2	2	2	Radialwellendichtring				3760	60x110x12
31	031-01-057	2	2	2	Paßscheibe				988	90x110x0,1
31	031-01-068	1	1	1	Paßscheibe				988	90x110x0,3
31	031-01-069	1	1	1	Paßscheibe				988	90x110x0,5
32	031-02-008	2	2	2	Stützscheibe				988	90x110x3,5
33	013-02-002	1	1	1	Schräggugellager				628	3310
34	423-21-021	1	1	1	Abtriebswelle					
35	042-01-016	1	1	1	Paßfeder				6885	18x11x70
36	062-01-002	1	1	1	O-Ring					φ128,7x4
37	423-20-010	1			Flanschrohr					UFM 150
37	423-20-011		1		Flanschrohr					UFM 180
37	423-20-012			1	Flanschrohr					UFM 225
38	031-02-009	1	1	1	Stützscheibe				988	55x68x3,0
39	012-05-014	2	2	2	Rillenkugellager				625	6211 22
40	064-01-015	2	2	2	Lagerbuchse					135x140x60
41	423-20-001	1			Lagerrohr					UFM 150

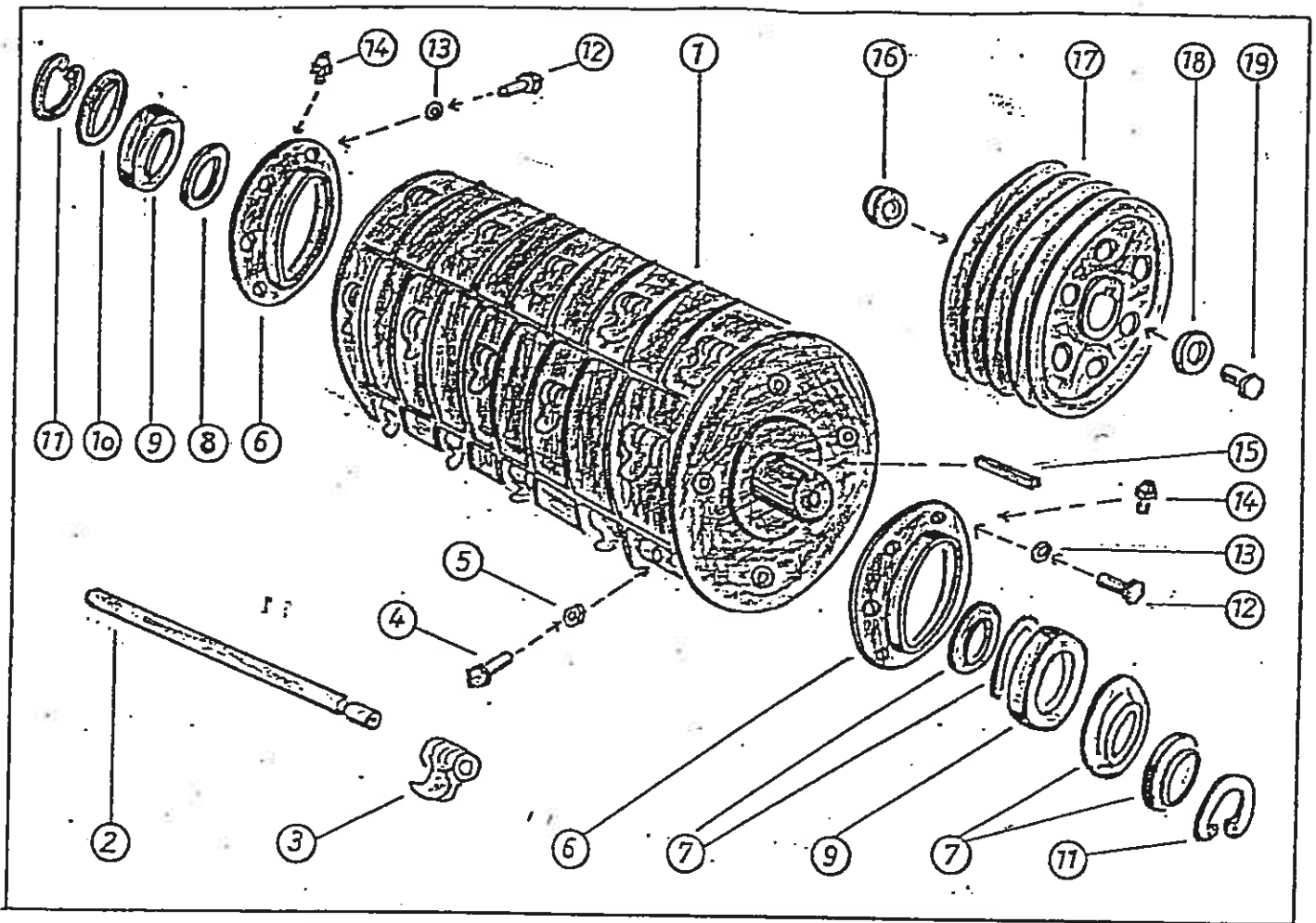
Winkelgetriebe UFM



Pos.	Teile-Nr. Part.-Nr. Piece-Nr. Pieza-Nr	Quant.				Benennung	Description	Désignation	Denomination	DIN Maße Norm Dimens.
		150	180	225						
41	423-20-002		1			Lagerrohr				UFM 180
41	423-20-003			1		Lagerrohr				UFM 225
42	052-01-001	2	2	2		Schmiernippel				71412 AMG
43	010-01-021	1	1	1		Sicherungsring				471 ϕ 135
44	423-21-007	1	1	1		Keilriemenscheibe				
45	423-21-008	1	1	1		Scheibe				
46	023-06-008	1	1	1		Gkt.-Schraube				933 M16x50
Winkelgetriebe UFM										



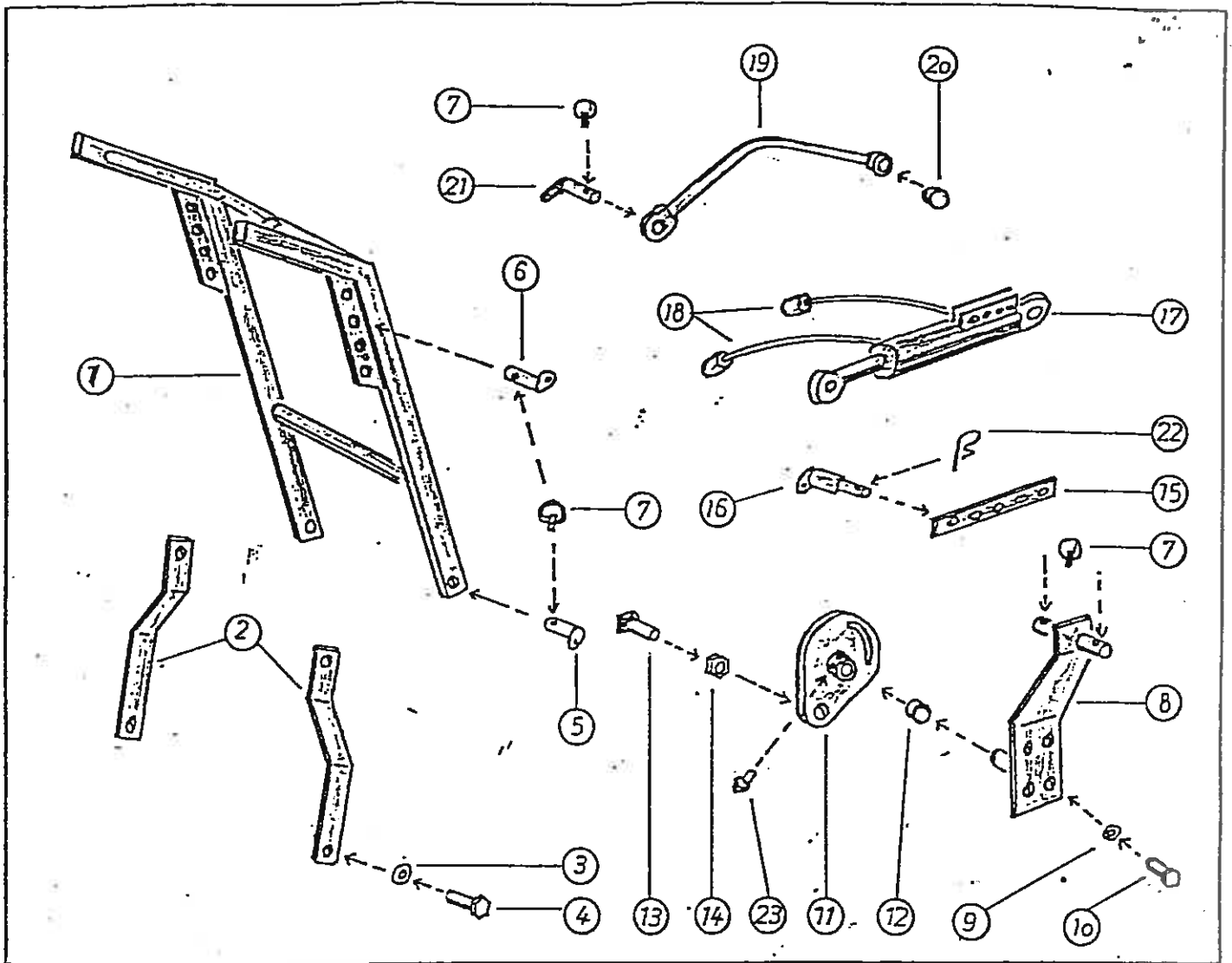
POS	BEZEICHNUNG/DESCRIPTION/DENOMINATION/DENOMINACION	Type model/tipo	BESTELLBEZEICHNUNG
01	Hauptrahmen/housing/chassis/caja	UFM 150	423 - 30 - 010
01	" " " "	UFM 180	423 - 30 - 011
01	" " " "	UFM 225	423 - 30 - 012
02	Kufe/skid shoe/sabot/patin	UFM	423 - 30 - 028
03	" " " "	UFM	423 - 30 - 029
04	Schutzklappe/cover/carter/caja protectora	UFM	423 - 30 - 026
05	" " " "	UFM 150	423 - 30 - 004
05	" " " "	UFM 180	423 - 30 - 005
05	" " " "	UFM 225	423 - 30 - 006
06	Haltestange/rod/barre/barra	UFM 150	423 - 30 - 021
06	" " " "	UFM 180	423 - 30 - 022
	" " " "	UFM 225	423 - 30 - 023
07	" " " "	UFM 150	432 - 30 - 017
07	" " " "	UFM 180	432 - 30 - 018
07	" " " "	UFM 225	432 - 30 - 019
08	Einsatzblech/plate/plaque/placa	UFM	423 - 30 - 007 + 008
09	Bolzen/bolt/boulon/perno	UFM	423 - 30 - 027
10	Kette/chain/chaine/cadena	UFM	423 - 31 - 054
11	Oberlenkerbolzen/bolt/boulon/perno	UFM	423 - 30 - 025
12	Unterlenkerbolzen/bolt/boulon/perno	UFM	423 - 30 - 024
13	Schraube/screw/vis/tornillo	UFM	M 16 x 40 DIN 933
14	Mutter/selbstsichernd/lock nut/ecrou autobloquant/tuerca seguridad	UFM	M 16
15	Schraube/screw/vis/tornillo	UFM	M 16 x 60 DIN 933
16	" " " "	UFM	M 16 x 100 DIN 444
17	Scheibe/disk/rondelle/disco	UFM	17 DIN 125
18	Deckel/cover/couvercle/tapa	UFM	423 - 31 - 083
19	Schraube/screw/vis/tornillo	UFM	M 10 x 20 DIN 933
20	Schraube/screw/vis/tornillo	UFM	M 12 x 90 DIN 931
21	" " " "	UFM	M 12 x 100 DIN 931
22	Mutter selbstsichernd/lock nut/ecrou autobloquant/tuerca seguridad	UFM	M 12
23	" " " "	UFM	M 10
24	Schraube/screw/vis/tornillo	UFM	M 10 x 25 DIN 933
25	Federstecker/sprino plus/ressort arretoire/tiador de resorte	UFM	423 - 31 - 071
26	Klappstecker/sprino plus/ressort arretoire/tiador de resorte	UFM	10



ROTOR/ROTOR/EJE CON CUCHILLOS

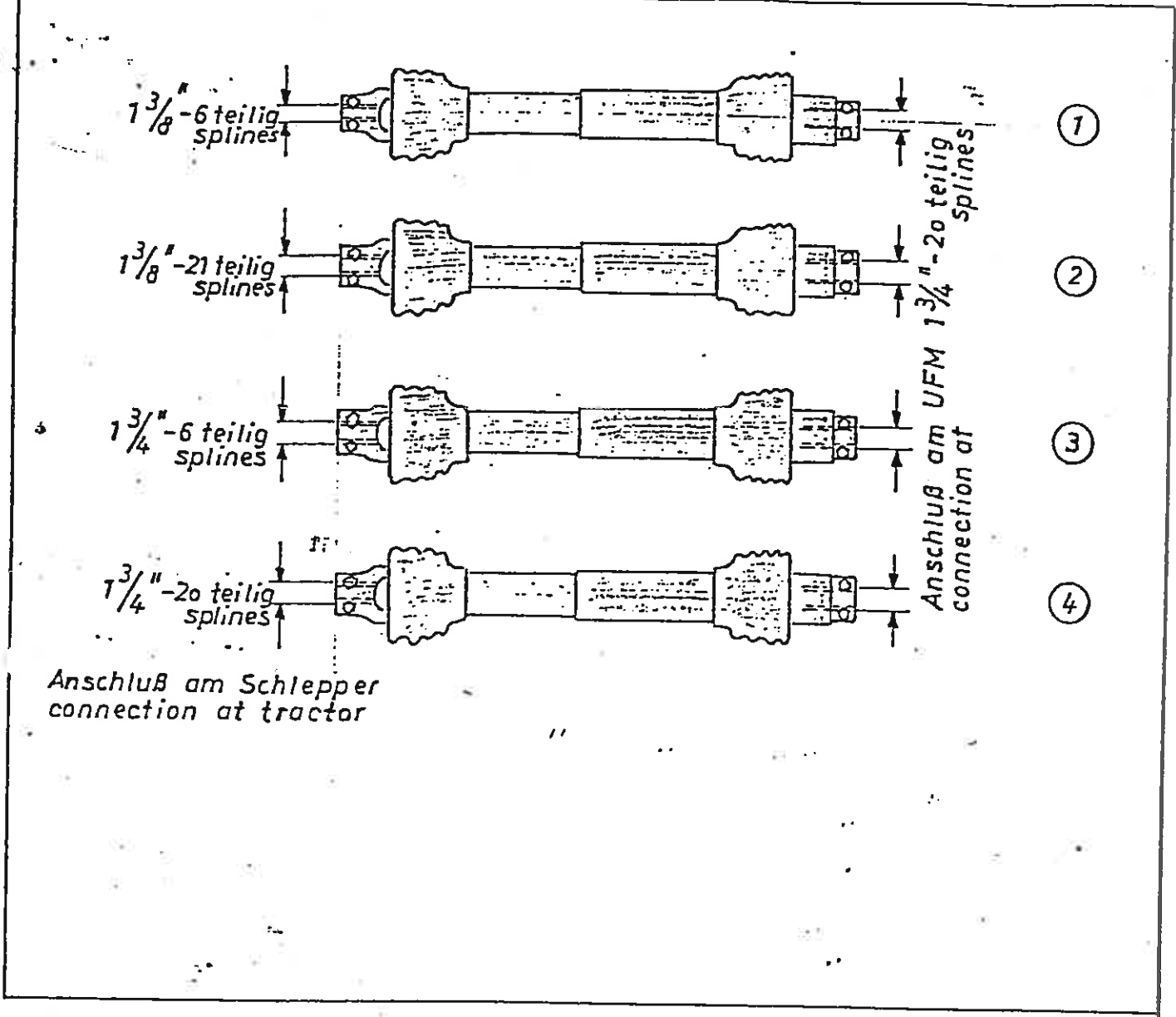
POS.	BEZEICHNUNG/DESCRIPTION/DENOMINATION/DENOMINACION	Type model/tipo	BESTELLBEZEICHNUNG
01	Rotor mit Schlegeln/rotor with flails/rotor avec fléaux/eje con cuchillo	UFM 150	423 - 40 - 006
01	" " " " " " " "	UFM 180	423 - 40 - 007
01	" " " " " " " "	UFM 225	423 - 40 - 008
02	Steckwelle/axle/axe/eje	UFM 150	423 - 41 - 003
02	" " " " " " " "	UFM 180	423 - 41 - 004
02	" " " " " " " "	UFM 225	423 - 41 - 005
04	Forstschlegel/flail/fléau/cuchillo	UFM	420 - 30 - 022
04	Schraube/screw/vis/tornillo	UFM	M 12 x 70 DIN 931
05	Mutter selbstsichernd/lock nut/écrou autobloquant/tuerca seguridad	UFM	M 12
06	Lagergehäuse/bearing case/boîtier de palier/caja de cojinete	UFM	421 - 40 - 018
07	Dichtungssatz/sealing set/joint/anillo de junta	UFM	421 - 40 - 012
08	" " " " " " " "	UFM	421 - 40 - 011
09	Lager/roller bearing/roulement/cojinete	UFM	421 - 40 - 058
10	Deckscheibe/cover/couvercle/tapa	UFM	421 - 41 - 013
11	Sicherungsring/retaining ring/circlip/anillo elastico de retencion	UFM	140 x 4
12	Schraube/screw/vis/tornillo	UFM	M 16 x 45 DIN 933
13	Federring/lock washer/grower/anillo elastico	UFM	A 16 DIN 127
14	Schmiernippel/lubrication nipple/graisseur/engrasador	UFM	A 6
15	Paßfeder/feather key/clavette/chaveta de disco	UFM	A 18 x 11 x 70
16	Distanzring/distance ring/rondelle/anillo distanciador	UFM	421 x 41 x 069
17	Keilriemenscheibe/V-belt-disk/poulie/polea agargantada	UFM	423 - 41 - 001
18	Scheibe/disk/rondelle/disco	UFM	423 - 21 - 008
19	Schraube selbstsichernd/screw lock/vis autobloquant/tornillo seguridad	UFM	M 16 x 50

* Rotor besteht aus Pos. 1 - 5/Rotor consists of Pos. 1 - 5/ Rotor consisten en Pos. 1 - 5/ Eje consistir en Pos. 1 - 5



SONDERANBAUTEN UND GETRIEBESTEUERUNG / SPECIAL EQUIPMENTS / EQUIPEMENTS SPECIALS / ÉQUIPO ESPECIALIDAD - UFM 150/180/225

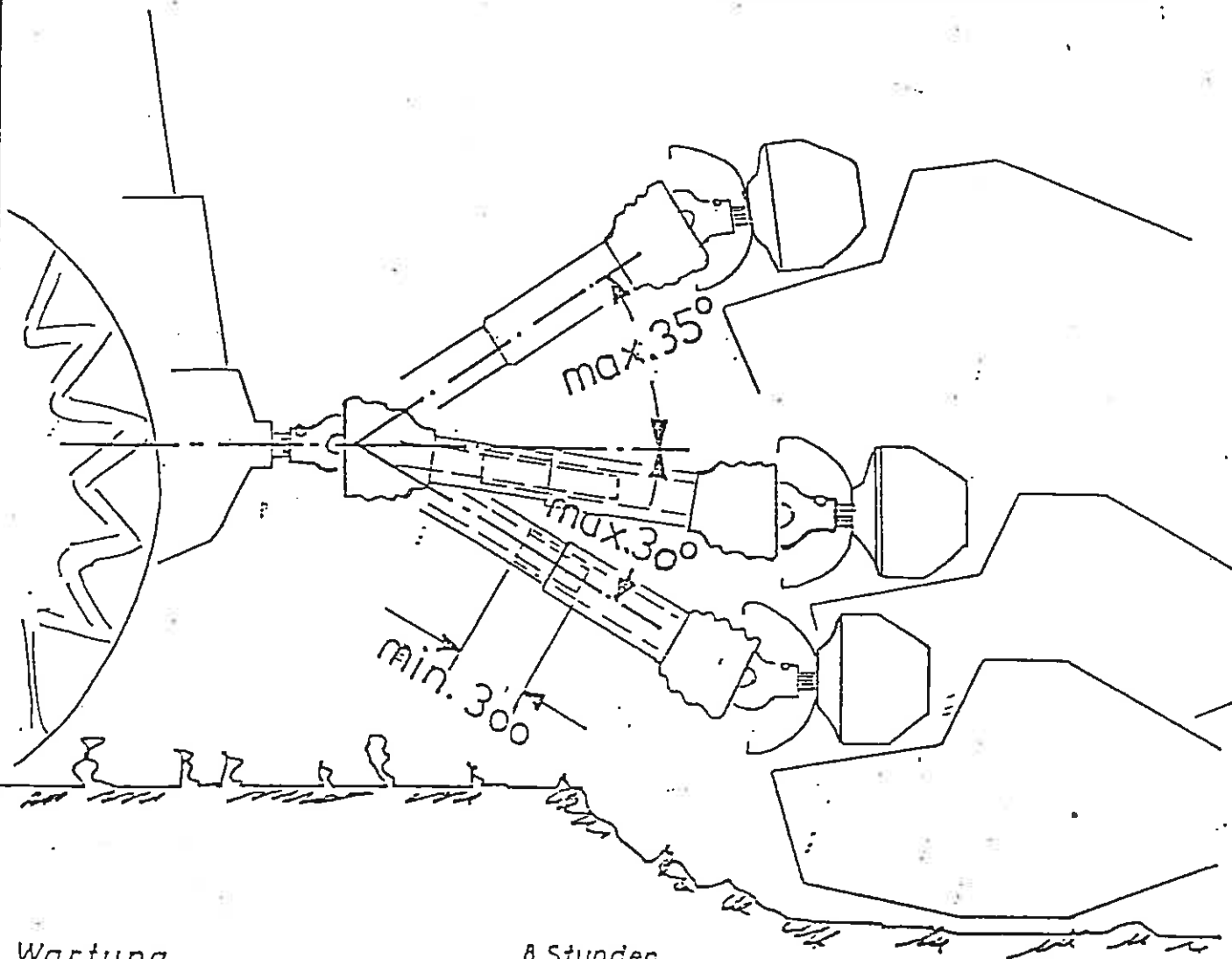
25.	BEZEICHNUNG/DESCRIPTION/DENOMINATION/DENOMINACION	Type model/tipo	BESTELLBEZEICHNUNG
1	Drückevorrichtung/push bar/buroir/bastidor de presion	UFM 150	423 - 50 - 009
2	" " " "	UFM 180	423 - 50 - 010
3	" " " "	UFM 225	423 - 50 - 011
4	Stütze/support/apoyo	UFM	423 - 51 - 025
5	Scheibe/disk/rondelle/disco	UFM	423 - 51 - 026
6	Schraube selbstsichernd/screw lock/vis autobloquant/tornillo seguridad	UFM	M 16 x 40
7	Bolzen/bolt/boulon/perno	UFM	423 - 50 - 012
8	" " " "	UFM	423 - 50 - 013
9	Klappstecker/spring plug/ressort arrêtoire/tiador de resorte	UFM	10
10	Hebel/lever/levier/palanca	UFM	423 - 50 - 001
11	Federring/lock washer/grower/anillo elastico	UFM	A 16 DIN 127
12	Schraube/screw/vis/tornillo	UFM	M 16 x 35 DIN 933
13	Lagerplatte/support sheet/flasque/placa	UFM	423 - 50 - 002
14	Buchse/bushing/douille/casquillo	UFM	423 - 51 - 009
15	Schraube/screw/vis/tornillo	UFM	M 20 x 60 DIN 933
16	Mutter selbstsichernd/lock nut/écrou autobloquant/tuerca seguridad	UFM	M 20
17	Feststellschiene/stopping lever/levier d'arrêt/palanca de retencion	UFM	423 - 51 - 006
18	Bolzen/bolt/boulon/perno	UFM	423 - 30 - 025
19	Hydr. Oberlenker/hydr. cylinder/verin/cilindro hydr.	UFM	423 - 50 - 008
20	Schlauch/hose/flexible/tubo flexible	UFM	423 - 51 - 014
21	Steuerbügel/control lever/levier/palanca	UFM	423 - 50 - 006
22	Buchse/bushing/douille/casquillo	UFM	423 - 51 - 027
23	Bolzen/bolt/boulon/perno	UFM	423 - 50 - 007
24	Federstecker/spring plug/ressort arrêtoire/tiador de resorte	UFM	423 - 31 - 071
25	Schmiernippel/grease nipple/graisseur/engrasador	UFM	A 6



GELENKWELLEN / P.T.O. - SHAFTS / TRANSMISSIONS / EJES DE TRANSMISION

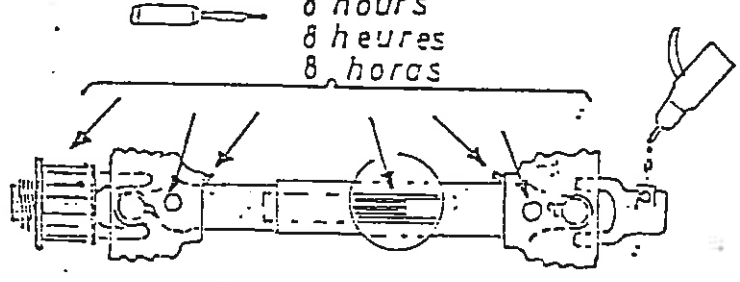
	BEZEICHNUNG/DESCRIPTION/DENOMINATION/DENOMINACION	Type model/tipo	BESTELLBEZEICHNUNG
01	Gelenkwelle/p.t.o.-shaft/transmission/eje de transmision	UFM	423 - 61 - 001
02	" " " " " "	UFM	423 - 61 - 002
03	" " " " " "	UFM	423 - 61 - 003
04	" " " " " "	UFM	423 - 61 - 004

Gelenkwelle / P.T.O.-Shaft / Transmission / Eje de transmisión



Wartung
Maintenance
Entretien
Conservación

8 Stunden
8 hours
8 heures
8 horas



H I N W E I S / I N S T R U C T I O N / N O T I C E

Gelenkwellenabwinklung beachten! Werden die Winkel überschritten, Rücksprache mit dem Hersteller dieser Maschine nehmen. Gegebenenfalls Freigang nach unten einschränken (Verstellspindel, Kette usw.). Bei großer Abwinklung nach oben, Antrieb sofort abschalten. Im Übrigen Bedienungsanleitung des Gelenkwellenherstellers beachten.

Pay attention to the joint deflection. If there are any problems with high angle, please contact the manufacturer of this machine. Stop p.t.o. on high position. As a rule, the operational instructions of the p.t.o.-shaft manufacturer must be respected.